

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 24:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dam im serce, aby Mnie poznali, że Ja jestem JAHWE. I będą mi ludem, a Ja będę im Bogiem, bo zawrócą do Mnie całym swoim sercem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dam im serce chętne, by Mnie poznać, by przekonać się, że Ja jestem JAHWE. Będą Mi oni ludem, a Ja będę im Bogiem, bo zawrócą do Mnie całym swoim sercem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dam im bowiem serce, aby mnie poznali, że ja jestem JAHWE. Oni będą moim ludem, a ja będę ich Bogiem, gdyż nawrócą się do mnie całym swoim sercem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem dam im serce, aby mię poznali, że Ja Pan; i będą mi ludem moim, a Ja będę Bogiem ich, gdy się nawrócą do mnie całym sercem swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam im serce, aby mię znali, że ja jest JAHWE, i będą mi ludem, a ja im będę Bogiem, bo się nawrócą do mnie całym sercem swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dam im serce zdolne do poznania Mnie, że Ja jestem Pan. Oni będą moim narodem, Ja zaś będę ich Bogiem, ponieważ całym sercem powrócą do Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dam im serce, aby mnie poznali, że Ja jestem Pan. I będą mi ludem, a Ja będę im Bogiem, bo nawrócą się do mnie całym swoim sercem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam im serce, żeby Mnie poznali, że Ja jestem JAHWE. I będą Mi ludem, a Ja będę im Bogiem, ponieważ powrócą do Mnie całym swoim sercem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dam im serce, żeby poznali, że Ja jestem JAHWE, i będą Mi ludem, a Ja będę ich Bogiem, gdyż nawrócą się do Mnie z całego swego serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dam im serce [zdolne] mnie poznać, że to Jam jest Jahwe. Będą mi ludem, a Ja będę im Bogiem, gdyż całym sercem nawrócą się do mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дам їм серце, щоб вони Мене знали, бо Я є Господь, і будуть мені народом, і Я буду їм Богом, бо повернуться до Мене всім їхнім серцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dam im serce, by Mnie poznali, że Ja jestem WIEKUISTY! Jeżeli zwrócą się do Mnie całym swoim sercem będą Mi narodem, a Ja będę im Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dam im serce, by mnie poznali, że ja jestem Jehowa; i będą moim ludem, a ja będę ich Bogiem, bo wrócą do mnie całym swym sercem.

¹⁾ <x>50 30:6</x>; <x>300 31:33</x>; <x>330 11:19-20</x>; <x>330 36:22-38</x>; <x>650 8:8-13</x>; <x>650 10:15-25</x>